

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 32.485/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 6 november 2001 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 13 november 2001 het volgende advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 32.485/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 6 novembre 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 13 novembre 2001 l'avis suivant :

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef dient tevens melding te worden gemaakt van de wet van 10 augustus 2001, die artikel 35, §§ 1 en 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft gewijzigd.

2. Wat betreft de opsomming van de wijzigende teksten van artikel 6 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, in het tweede lid van de aanhef, dient erop te worden gewezen dat deze in voorkomend geval zal dienen te worden geactualiseerd op het ogenblik dat het ontworpen besluit tot stand komt.

Zo werd de Raad van State, afdeling wetgeving, reeds om advies verzocht over een aantal ontwerpen van koninklijk besluit tot wijziging van, onder meer, artikel 6 van de betrokken bijlage (ontwerpen 32.030/1 en 32.462/1). Het spreekt voor zich dat, indien die ontwerpen reeds besluit zouden zijn geworden op het ogenblik van de totstandkoming van de heden om advies voorgelegde regeling, in het tweede lid van de aanhef ook aan die besluiten dient te worden gerefereerd.

3. In het vierde en in het zesde lid van de aanhef schrijve men telkens "gegeven" in plaats van "uitgebracht".

Artikel 1

1. Wat de vermelding van de wijzigende teksten betreft, in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp, volstaat het te verwijzen naar de opmerking 2 bij de aanhef.

2. In het ontworpen artikel 6, § 5, 1.2, stemmen in de Nederlandse tekst na het eerste streepje de woorden "een ingevuld getuigschrift" niet overeen met de woorden "une

.../...

attestation ... dûment complétée", in de Franse tekst. Die discordantie moet worden verholpen.

3. Men redigere de eerste zin van het ontworpen artikel 6, § 5, 3.4, als volgt :

"De vernieuwingstermijn van zeven jaar vervalt in geval van ingrijpende anatomische wijziging, zoals onder meer bij trauma, maxillo-faciale tumor en fysiologische groei van het kind".

4. Op het einde van het ontworpen artikel 6, § 5, 3.5, schrijve men "zeven jaar" in plaats van "7 jaar" ⁽¹⁾.

Artikelen 3 en 4

De artikelen 3 en 4 van het ontwerp dienen te worden vernummerd tot respectievelijk de artikelen 2 en 3, aangezien in de tekst van het ontwerp, zoals het om advies is voorgelegd, geen artikel 2 voorkomt.

⁽¹⁾ De stellers van het ontwerp worden er bij deze gelegenheid opmerkzaam op gemaakt dat in een normatieve tekst getallen in beginsel voluit in letters en niet in cijfers worden vermeld, tenzij het bijvoorbeeld om jaartallen gaat.

Préambule

1. Le premier alinéa du préambule doit également faire mention de la loi du 10 août 2001 qui a modifié l'article 35, §§ 1^{er} et 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

2. En ce qui concerne l'énumération des textes qui ont modifié l'article 6 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, figurant au deuxième alinéa du préambule, il faut souligner qu'elle devra, le cas échéant, être actualisée lorsque l'arrêté en projet sera adopté.

Ainsi, le Conseil d'Etat, section de législation, a déjà été consulté sur un certain nombre de projets d'arrêtés royaux modifiant notamment l'article 6 de l'annexe concernée (projets 32.030/1 et 32.462/1). Il est évident que, si ces projets sont déjà devenus des arrêtés lorsque la réglementation soumise actuellement pour avis sera adoptée, il faudra également faire référence à ces arrêtés dans le deuxième alinéa du préambule.

3. Aux quatrième et sixième alinéas du préambule, on écrira respectivement "Vu l'avis du Service ..., donné le ..." et "Vu l'avis de la ..., donné le ...".

Article 1^{er}

1. En ce qui concerne la mention des textes modificatifs faite dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, il suffit de se reporter à l'observation 2 du préambule.

2. Dans l'article 6, § 5, 1.2, en projet, les mots "une attestation ... dûment complétée" figurant dans le texte français au premier tiret ne correspondent pas aux mots "een ingevuld getuigsschrift" du texte néerlandais. Il y a lieu de remédier à cette discordance.

.../...

3. On rédigera la première phrase de l'article 6, § 5, 3.4, en projet, comme suit :

"Le délai de renouvellement de sept ans est supprimé en cas de modification anatomique sévère, comme notamment en cas de traumatisme, de tumeur maxillo-faciale et de croissance physiologique de l'enfant".

4. A la fin de l'article 6, § 5, 3.5, en projet, on écrira "sept ans" au lieu de "7 ans" ⁽²⁾.

Articles 3 et 4

Il y a lieu de modifier la numérotation des articles 3 et 4 du projet, respectivement en articles 2 et 3, dès lors que le texte du projet, soumis pour avis, ne comporte pas d'article 2.

⁽²⁾ A cette occasion, l'attention des auteurs du projet est attirée sur le fait qu'en principe, les nombres figurant dans un texte normatif doivent être indiqués en toutes lettres et non en chiffres, à moins qu'il ne s'agisse par exemple de millésimes.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME